

JAHRESCHAU DRESDEN 1925

WOHNUNG SIEDLUNG



Das Plakat „Wohnung und Siedlung“ für die Jahresschau deutscher Arbeit in Dresden entstammt einem engeren Wettbewerb. Ich habe einige Nächte geopfert, bis ich zu dem Ergebnis kam, das mir genügte. Mit einem Male fand ich die Antwort auf die Frage: Was braucht man zum Bau eines Hauses — in alter Zeit wie heute? Die Axt scheint mir das Werkzeug, das den Hausbau am treffendsten kennzeichnet.

Die Eindeutigkeit dieses Zusammenhangs ist offenbar auch bei dem Beschauer bzw. den Juroren durch meine auf das Einfachste zurückgeführte Darstellung von Holzbalken und Axt bewußt geworden.

Das Plakat erhielt den ersten Preis.

Später, als es von der „Jahresschau“ zu einer Düsseldorfer Plakatausstellung geschickt wurde, erhielt die „Axt“ noch ein Ehrendiplom.

The poster „Dwelling and Settlement“ for the annual exhibition of German Craft in Dresden was the result of a limited competition. I sacrificed several nights' sleep before I arrived at results that were satisfactory to me. All of a sudden I found an answer to the question: What does one need for building a house—in ancient times just as much as to-day? The axe seems to me to be the tool which represents house-building more characteristically than any other.

The obviousness of this connection evidently appealed to the beholder, that is, to the jury in consequence of the utter simplicity of my representation of a log of wood and an axe—for the poster was awarded the first prize.

Later on, when it wandered from the Dresden exhibition to a poster exhibition in Düsseldorf, the „Axe“ also received a Certificate of Honor.

Trans. by E. T. Scheffauer



Fast noch schwieriger und mühsamer war das Plakat für die Deutsche Lufthansa, weil in diesem Falle der eigene Wille am meisten durch ins einzelne gehende Wünsche des Bestellers eingeeengt wurde. Nach fünf immer wieder veränderten Skizzen kam es zu einem Kompromiß für die Ausführung. Der Standpunkt des Bestellers: „Wer bezahlt, hat recht“, leuchtete mir ein. Die hier abgebildete Fassung ist nicht ausgeführt worden.

A task which almost surpassed this in difficulty and laboriousness was the poster for the German „Luft Hansa“. In this case one's own will was handicapped by the wishes of the commissioning firm which were precisely formulated even to the details of the design.

After five preliminary sketches, altered again and again, a compromise was decided upon. I agreed that there was something to be said for my client's motto „Who pays the piper, may call the tune“.

The design reproduced here was not carried out.

Trans. by E. T. S.